

## Язык искусства интернационален

Трудные задачи неизбежно возникают перед гастролерами — исполнителями оперных партий, выступающими за пределами своей родины и при этом поющими на своем родном языке. Особенно возрастают эти трудности, когда исполнитель или исполнительница выступает в национальной опере, написанной композитором страны, где проходят гастролы. Здесь скажутся и фонетические особенности языка, незнакомого для большинства слушателей, бесспорно придающие непривычную окраску звучанию партий, и другая манера сценического поведения, дающая новый внешний рисунок образа, зачастую сильно отличающийся от того, который традиционно принят на данной сцене.

Румынская артистка М. Шиндилару смело пошла навстречу всем этим трудностям, избрав для своего первого гастрольного выступления в Свердловске драгоценную жемчужину русской классической оперы — «Евгения Онегина». Она как бы символизирует этим выбором идею дружбы между народами и одновременно отдаст дань бессмертному гению Петра Ильича Чайковского.

Не совершила ли М. Шиндилару ошибки, приняв на себя труднейшую задачу дать на русской оперной сцене правдивую интерпретацию такого сугубо русского,

□  
К гастролям солистки  
Бухарестского театра оперы  
М. ШИНДИЛАРУ

□  
национального образа, каким является пушкинская Татьяна? Думается, что с полной уверенностью можно сказать: нет, не совершила. Мы увидели на нашей сцене показанный в развитии образ сперва горячей и порывистой девушки, а затем внешне сдержанной, скованной условностями «большого света» молодой женщины, с богатым внутренним миром. Особенно удачно и ярко сочетание внешней сдержанности сценического поведения и огромной внутренней напряженности героини было передано М. Шиндилару в последней картине оперы.

Образ Татьяны удался М. Шиндилару, хотя он и отличается от той задумчивой «лирической» Татьяны, к которой мы все так привыкли на нашей русской сцене. Это, так сказать, более «драматический» вариант образа. Жизненно он вполне достоверен, а, следовательно, возможен, и, что очень важно, образ этот соответствует строю голоса артистки, требующему именно такого сценического воплощения Татьяны.

М. Шиндилару обладает лири-

ко-драматическим сопрано хорошего диапазона и большой звучности, в котором, пожалуй, доминирует драматическое начало. Именно с этим, по-видимому, и связана некоторая резковатость звучания, временами ощущающаяся на отдельных чотах верхнего регистра, которая однако может быть также обусловлена и фонетическими особенностями румынского языка. Певица хорошо владеет голосом, прекрасно снимает звук, имеет красивое пиано.

М. Шиндилару имела большой и заслуженный успех у свердловских зрителей, который по праву разделил с нею молодой певец О. Кленов, хорошо и с большим подъемом исполнивший партию Онегина. Общему успеху спектакля способствовали также и другие солисты — участники спектакля, стройное пение и вдумчивая игра артистов хора и очень ответственное исполнение инструментальных партий артистами оркестра.

Все это является прямым доказательством того, что коллектив театра оперы и балета с чувством высокой ответственности отнесся к гастролям М. Шиндилару, проходящим под знаком мира и дружбы между народами.

Доцент С. ЭБЕРГАРДТ,  
председатель бюро секции  
зрителей при Свердловском  
отделении ВТО.

ВЕЧЕРН. И СВЕРДЛОВСКИ

г. Свердловск

5 ФЕВ 1960